

31 JANUARI 1994  
Wijziging aan de Grondwet (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen  
zullen, Onze Groet

De Kamers hebben, in de door artikel 131 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

**Enig artikel.** In titel II van de Grondwet wordt een artikel 24<sup>quater</sup> ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 24<sup>quater</sup>. Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder voorwaarden door de wet bepaald.

(1) Buitengewone zitting 1991-1992.

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Voorstellen en toelichting, nr. 100-4/1<sup>o</sup>-2<sup>o</sup>-3<sup>o</sup> (B.Z. 1991-1992). — Tekst overgezonden door de Kamer, nr. 100-4/4<sup>o</sup> (B.Z. 1991-1992). — Verslag, nr. 100-4/5<sup>o</sup> (B.Z. 1991-1992).

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 23 december 1993.

Gewone zitting 1992-1993.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Voorstel en toelichting, nr. 997/1-92/93. — Amendementen, nr. 997/2 tot 4-92/93. — Verslag, nr. 997/5-92/93. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 997/6-92/93. — Tekst gewijzigd door de Senaat, nr. 1278/1-93/94. — Verslag, nr. 1278/2-93/94.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 27 en 28 oktober 1993, en van 19 en 20 januari 1994.

31 JANVIER 1994  
Modification à la Constitution (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 131 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit:

**Article unique.** Il est inséré dans le titre II de la Constitution un article 24<sup>quater</sup>, libellé comme suit:

« Article 24<sup>quater</sup>. Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi.

(1) Session extraordinaire 1991-1992.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Propositions et développements, n° 100-4/1<sup>o</sup>-2<sup>o</sup>-3<sup>o</sup> (S.E. 1991-1992). — Texte transmis par la Chambre, n° 100-4/4<sup>o</sup> (S.E. 1991-1992). — Rapport, n° 100-4/5<sup>o</sup> (S.E. 1991-1992).

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 23 décembre 1993.

Session ordinaire 1992-1993.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Proposition et développements, n° 997/1-92/93. — Amendements, n° 997/2 à 4-92/93. — Rapport, n° 997/5-92/93. — Texte adopté par la Commission, n° 997/6-92/93. — Texte amendé par le Sénat, n° 1278/1-93/94. — Rapport, n° 1278/2-93/94.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 27 et 28 octobre 1993, et des 19 et 20 janvier 1994.

31. JANUAR 1994  
Abänderung der Verfassung (1)

ALBERT II, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,  
Unser Gruß

Die Kammern haben unter den in Artikel 131 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Einzig Artikel.** In Titel II der Verfassung wird ein Artikel 24<sup>quater</sup> mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Artikel 24<sup>quater</sup>. Jeder hat ein Recht auf Achtung vor seinem Privat- und Familienleben außer in den Fällen und unter den Bedingungen, die durch Gesetz festgelegt sind.

(1) Ausserordentliche sitzungperiode 1991-1992.

Senat.

*Parlamentsdokumente* — Vorschläge und Erläuterungen Nr. 100-4/1<sup>o</sup>-2<sup>o</sup>-3<sup>o</sup> (A.S. 1991-1992) — Von der Abgeordneten-kammer übermittelter Text Nr. 100-4/4<sup>o</sup> (A.S. 1991-1992) — Bericht Nr. 100-4/5<sup>o</sup> (A.S. 1991-1992).

*Parlamentsannalen* — Besprechung und Annahme. Sitzung vom 23. Dezember 1993.

Ordentliche Sitzungsperiode 1992-1993.

Abgeordneten-kammer.

*Parlamentsdokumente* — Vorschlag und Erläuterungen Nr. 997/1-92/93 — Abänderungsanträge Nr. 997/2 bis 4-92/93 — Bericht Nr. 997/5-92/93 — Von der Kommission angenommener Text Nr. 997/6-92/93 — Vom Senat abgeänderter Text Nr. 1278/1-93/94 — Bericht Nr. 1278/2-93/94.

*Parlamentsannalen* — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 27. und 28. Oktober 1993, und vom 19. und 20. Januar 1994.

De wet, het decreet of de in artikel 26bis bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht.»

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 31 januari 1994.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 26bis garantissent la protection de ce droit.»

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 31 janvier 1994.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 26bis erwähnte Regel gewährleistet den Schutz dieses Rechtes.»

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 31. Januar 1994.

**ALBERT**

Von Königs wegen :

Der Premierminister,  
J.-L. DEHAENE

Der Minister des Innern,  
L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen :

Der Minister der Justiz,  
M. WATHELET

